

GÉNESIS

Génesis sañ munejja “Kalltäwi”. Ucajj Biblianacasanjja nayiri librowa. Ucanwa uñjtan cunjamsa Diosajj kalltanjja jakeru, uqhamaraqui take cunatejj utjqui ucanacsa lurcäna take ucanacata. Génesis libronwa uñjtan Israel marcan kalltäwipa, uqhamaraqui cuntejj Diosajj mä arust’äwi lurcänsa take ucanaca. Uca pachpa libronwa uñjaractan juchajj acapachar mantanitapa.

Génesis librojj payaruwa jaljasi. Nayrakatajj capítulo 1 uqhat capítulo 11 ucqhaca-majj Diosajj alajjpacha, acapacha uqhamaraqui jake lurcän ucwa uñjtan, uqhamaraqui uma juicion utjatapsa. Capítulo 12 ucqhat capítulo 5 ucansti uñjaractanwa Israelan kalltäwipa, Josean sarnakäwipa uqhamaraqui Jacobompi familiapampejj Egipto marcar sarjjapjjatapsa.

Diosan take cuna luratanacapa

1 1 Take cunan kalltäwipansti Diosajj alajjpacha, uqhamarac acapacha luräna.

2 Aca orakesti jan cunani ch’usaquinwa, take cunas mä ch’amacan phokhantata umacamaquiraquinwa, Diosan ajayupasti uma patjjanwa onjttäna.

3 Diosasti sänwä: —Khanajj utjpan —sasa. Ucatsti khanajj ucspachaw utj-jjaraquinä.

4 Diosasti khanan sumätap uñjasinjja, khanjja ch’amacat jaljtayänwa.

5 Diosasti khanaroyj sutichänwa uru sasina, ch’amacarusti aruma sasaraqui. Uqhamaw kallta uroj phokhasina.

6 Ucatsti Diosajj saraqinwa: —Utjpan umar jaljtayirejja, uqhamat umajj bayar jaljtañapataqui —sasina.

7 Ucatsti uqhampuniwä. Diosasti mä uma jaljtayirwa luräna, mä chicat umasti aynacharu uchatänwa, mä chicat umasti jaljtayata alayaru uchataräquinwa.

8 Diosasti uca jaljtayataroyj alajjpacha sasaw sutichäna. Uqhamaw payiri uroj phokhasina.

9 Ucatsti Diosajj sänwä: —Alajjpachat aynachancqui uca umanacajj, mayawjar tantacht’aspan, uqhamat wañajj uñstañapataqui —sasina. Ucatsti uqhampuniw lurasina.

10 Diosasti wañaroyj orake sasaw sutichäna, tantachat umanacarusti kota sasaraquiw sutichäna. Diosasti take cunan sumätap uñjasinjja,

11 sänwä: —Orakejj take casta achunac achpan, jathanac churir koranacasa, uqhamarac achu churiri kokanacasa; jathanacapasti uca pachpancaracpan —sasina. Ucatsti uqhampuniw lurasina.

12 Ucatsti orakenjja cunayman casta alinacaw achüna. Jathanac churir ch’ojñänaca, uqhamarac frutanac achuri kokanaca. Diosasti ucjja wali sumätapwa uñjäna.

13 Uqhamaw quimsiri uroj phokhasina.

14-15 Diosasti saraqinwa: —Alajjpachanjja khananacajj utjpan, urumpi arumampi yakhachañataqui, uca khanasti tiemponaca, urunaca, maranaca señäläñataquiraquipan. Uqhamaraqui alajjpachat aca oraker khananiñapataquiraqui —sasina. Ucatsti uqhampuniw lurasina.

16 Diosasti paya khanirinacwa luräna, maya jach’äqui ucasti uru khanañapataqui; jisc’äqui ucasti aruma khanañapataquiraqui. Uqhamaräquiwarawaranacsa luräna.

17 Diosasti uca khananacjja alajjpacharaw uscüna, oraker khant’aniñapataqui,

18 urusa, arumasa, uqhamaraqui khanaru ch’amacat yakhachañapataqui. Uqham lurasinsti Diosajj sumätapwa uñjäna.

19 Uqhamaw pusiri uroj phokhasina.

20 Ucatsti Diosajj saraqinwa: —Umanjja take casta animalanac utjpan, uqhamarac orakenjja altokata thokhonakeri jamach’inacas utjaracpan —sasina.

21 Ucatsti uqhampuniŋwa. Diosasti kotan jaquir jach'a animalanacwa uscuraquína, take casta kotan utjir animalanaca, uqhamaraqui take casta jamach'inaca. Diosasti ucjja wali sumátapwa uñjäna.

22 Ucatsti take uca animalanac usccatayna ucanacarusti aca arunacampiw bendiciraquína: —Mirantapjjam kotanacar phokhantañcama, uqhamarac jamach'inacas mirantapjjan take aca mundpachar phokhantañcama —sasina.

23 Uqhamaw pheskëri urojj phokhasina.

24 Diosasti saraqunwa: —Aca orakenjja take casta animalanac utjpan: uywañ animalanaca, uqhamaraqui pampanquir animalanacasa, uqhamaraqui orakenjam katatnaktir animalanacasa. Ucatsti uqhampuniw lurasina.

25 Diosasti take aca animalanacwa uscüna, ucatsti take cunansa sumátapwa uñjäna.

26 Ucatsti saraqunwa: —Jichhajj jake luraraqunñäni. Uca jakesti jiwäsar uñtasitänwa, ucatsti kotan utjir chawllanacarusa, jamach'inacarusa, uywañ animalanacarusa, pampanquir animalanacarusa, orakenjam katatnaktir animalanacarusa apnakaraquiniwa —sasina.

27 Cunapachatejj Diosajj jake usccäna ucupachajj jupar uñtasitwa uscüna; chacha, warmi uscüna,

28 ucatsti bendiciraquínwa: —Jichhajj wali mirantapjjam, aca orakerusti phokhantapjjaraqum, apnakapjjaraqum; take chawllanacarusa, jamach'inacarusa apnakapjjam, uqhamaraqui orakenjam katatnaktir animalanacarusa —sasa.

29 Ucatsti saraqunwa: —Jichhajj jumana-caruw churapjjsma take casta jathachiri alinaca, uqhamaraqui take casta frutanac achuri kokanaca. Take ucanacasti mank'añataquiniwa.

30 Ucampisa pampanquir animalanacaru, orakenjam katatnaktir animalanacaru, jamach'inacarusa koranacwa churaracta mank'apjjañapataquejja —sasina. Ucatsti uqhampuniŋwa.

31 Diosasti take cuntejj lurcän ucanacan sumátapwa uñjäna. Uqhamatwa sojjtiri urojj phokhasina.

2 1 Uqhamaw alajppachasa, acapachasa uqhamaraqui ucanacan take cunanacatejj utjqwi ucanacasa tucuyatäjjäna.

2 Pakallkör urusti Diosajj take luräwinacapwa tucuyäna, ucatsti samaränwa.

3 Ucatsti uca pakallköri urjja bendicinwa, kollana uru sasaw saraqunwa, uca urun take luräwinacapat samaratap laycu.

4 Uqhamawa alajppachana, acapachana lurasiiwipajja.

Jakejj Edén huertoncatapa

Cunapachatejj Diosajj alajppacha, acapachalurcatayna ucupachajj,

5 janiraw alinacajj utjcänti, koranacasa janiraw oraketjja alircataynati. Dios Tatitusti janiraraquiwa jalljja orakeru puriyancataynati, uqhamarus janiraw qhiti trabajerisa utjcänti.

6 Ucampisa, oraketjja umaw mistüna, ucatsti orakerojj karpantaraqunwa.

7 Ucatsti Diosajj jakerojj lak'atwa luräna, nasapat phust'asinwa jacaña churaraqunwa. Uqhamatwa jakejj jacjjäna.

8 Ucatsti Tatitu Diosajj Edenat inti jalsu tokerojj mä huerto waquichäna. Ucararaquiw uchäna cawquiri jaktejj jupajj lurcatayna ucjja.

9 Uqhamaraqui Diosajj take casta suma frutanac achuri kokanac jilayaraqunwa, ucanacasti mank'añataquínwa. Uca huerto taypirusti jacañ koka uscuraquína, uqhamaraqui asquimpi ñankhampi yatiñ churir koka uscuraquína.

10 Edenatsti mä jawiraw mistüna, ucasti huerto karparaquína, uca chekatsti pusiruw jaljtaraqunwa.

11 Nayriri jawirajj Pisón satänwa, uca jawirasti Havila sat tokwa muytaraqui cawqhantejj korejj utjqwi uca cheka.

12 Uca chekan utjir korejj sinti sumawa, uqhamaraquiw suma resinas utjaraqui, uqhamaraqui ónice sat kalasa.

13 Payiri jawirasti Gihón satänwa, uca jawirasti Cus sat tokwa muytaraqunwa.

14 Quimsiri jawirasti Tigris sataraqunwa, uca jawirasti Asiria toket inti jalsu tokeruw muytaraqunwa, pusiri jawirasti Eufrates sataraqunwa.

15 Cunapachatejj Tatitu Diosajj jakerojj Edén huertoru usccatayna yapuchañapataqui, uqhamaraqui uñjañapataqui,

16 ucapachasti aqham sänwa: —Aca huerton take kokanacat mank'asita,

17 ucampisa asqui uqhamarac ñankha yatiñ churir kokatjja janiw mank'ätäti. Uca kokan achunacapjja jan mank'amenti, mank'äta ucapachasti chekpachan jiwäta —sasina.

18 Ucatsti Tatitu Diosajj saraqüinwa: —Janiw waliquiti jaken sapaquiniñapajja. Nayajj jupataquejj mayni jupampi chica jaquiri, uqhamaraqui yanapt'iri lurarapi —sasina.

19-20 Tatitu Diosasti lak'atwa take pampanquir animalanac luräna, uqhamarac jamach'inacsa; ucatsti jaken ucaruw apäna sutichañapataqui. Jakesti sutinac uscüna take uywañ animalanacarojja, take jamach'inacaru, uqhamaraqui pampan utjir animalanacarusa, ucatsti uca sutimpipuniw kheparjjapjjäna. Ucampisa uca animalanacatjja janiraquiw cawquirisa jakeru compañerjamajja, uqhamarac yanapt'irjamas utjacänti.

21 Ucatsti Tatitu Diosajj jakerojj mä jach'a iqui puriyäna, iquiniçamasti mä jaraphi apsäna ucatsti wasitatwa janchipjja jist'thapjjaraquina.

22 Uca jaraphitwa Tatitu Diosajj mä warmi luräna, ucatsti chacharuw uñstayaraqüina,

23 chachasti uñjasinjja saraqüinwa: —¿Capi chekpachansa janchejjat janchinejja, uqhamarac ch'aqhajjat ch'aqhanejja! Jupasti Warmi satäniwa, Diosajj chachat apsutätap laycu —sasina.

24 Ucatpi chachajj awquipsa, taycapsa jaytjjanejja, warmipampi mayachasjjañataqui, panpachanisti mä sapa jakequipcaspasa uqhamäppjaniwa.

25 Chachasa, warmisa k'alalaquispcänwa, ucampisa janiraquiw cawquirisa jupanacatjja uqhamätapatjja p'enkasipcänti.

Jakejj Diosan arupa p'aquinti

3 1 Diosasti take animalanac lurcatayna ucanac taypinjja catarejj wali astutönwa take animalanacat sipansa, ucatsti warmiruw jisc't'äna aqham sasa: —¿Uqhamajj Diosajj sapjjtamti: “Janiw cawquiri kokan achunacapsa mank'apjjätati” sasa?

2 Warmisti ucjjarojj saraqüinwa: —Cawquiri kokan achupatsa mank'asipcaquiristwa,

3 chica taypincqui uca kokan achunacapacwa janejj mank'apquiristtejja. Diosasti sapjjaraqüitwa: “Janiw uca kokan achupjja mank'apjjätati ni llamct'apjjätasa. Mank'apjjäta uqhasti jiwappjätaw” sasina.

4 Cataristi warmirojj sänwa: —Janiw ucayj chekäquiti, c'ariwa. Janiw jiwapcätati.

5 Diosajj yatiwa, cunapachatejj jumanäcayj uca kokan achunacapata mank'apjjasma ucqhajj yatipjjasmawa cunatejj asquiqui, uqhamarac ñankhäqui ucanacjja, ucatsti Diosjamäppjasmawa —sasina.

6 Warmisti uca kokan achupajj mankt'añataquisa uqhamaraqui yatiñaniñataquisa sumätapwa uñcatäna. Uqhamasti mä achu apakasinjja mank'antänwa. Ucatsti chachapuraruquiw churäna, jupasti mank'antaraqüinwa.

7 Ucspacehaw nayranacapajj jist'artäna, ucatsti panpachaniw k'alaläsipcatap amuyasipjjäna. Uqhamasti higos kokan laphinacapwa ch'ucthapipjjäna, ucampiraquiw imjjatasipjjäna.

8 Diosan huerto taypin tarde thayan sarnaksquiri ist'asinjja, chachampi warmimejj huerton kokanac taypiri imantasiriw jaltjjapjjäna, jan uñjayasiñataqui.

9 Ucampisa Tatitu Diosajj jakerojj jawsänwa, ucatsti jist'araqüinwa: —¿Cawquinctas jumajja? —sasa.

10 Jakesti saraqüinwa: —Huerton sarnakatam istt'ta, ucatsti ajsarayätwa, k'alala uñjastitaj laycuw imantasjjaracta —sasa.

11 Ucatsti Diosajj jisc't'änwa: —¿Qhitirac “K'alalätaw” sistamsti? “¿Janiw mank'ätäti” siscesmas uca kokan achupatcha mank'ta? —sasina.

12 Jakesti saraqüinwa: —Nayar compañeritacqui churquista uca warmiwa uca kokan achup churitu, ucatwa nayajj mank'anta —sasina.

13 Ucatsti Tatitu Diosajj warmirojj jisc't'araqüinwa: —¿Cunatsa uc lurta? —sasina. Warmisti saraqüinwa: —Catariw nayaroyj enganitu, ucatwa nayajj mank'anta —sasina.

14 Ucatsti Tatitu Diosajj catarirojj saraqüinwa: —Aca luratamatjja, take animalanac taypinjja maldicitäyätawa. Jichhat ucsaroyj orakenjam katatnaktäta, lak'a mank'araqüita.

15 Warmimpi jumampsti enemigo tucuyapjjäma, uqhamaraqui uca warmin wawanacampampi, wawanacamampisa enemigonipjjaraqüiniwa. Warmin wawapasti p'eket tacjjätätam, jumasti cayut achjaräquita —sasina.

16 Warmirusti saraqüinwa: —Wawachasiñam horasasti doloranacamijja yapt'amawa, wali dolorampiw wawachasiraquita. Ucampisa

munañamajja chachamataquiñiwa, juparaquiw jumarojj apnakätam —sasina.

17 Chacharusti saraqinwa: —Warmimar ist'atam laycu, uqhamaracui “Janiw mank'ätati” siscsma uca kokan achupat mank'atamatjja, jichhajj orakejj jucham laycuw maldicitäni; wali ch'ama tucusaraqiuw mank'añamajja achuyasita, take jacañamanjja.

18 Orakesti ch'aphinaca, uqhamarac jan wali nacwa achurapitam, ucatsti pampanquir kokanacan achunacapwa mank'apjjäta.

19 Sapüru mank'añamsti jump'imampiraquiw jicjjatäta, cuna lak'ata luratäctatejj ucar cuttañamcama, lak'ätawa, lak'aruraquiw cuttata, “sasa”.

20 Chachasti warmiparojj Eva sasaw sutchäna, jupajj take jaquirinacan taycapätap laycu.

21 Tatitu Diosasti animalanacan lip'ichipatwa isi luraraqüina chachampina, warmipampina ist'asiñanacapataqui.

22 Saraquinwa: —Jichhajj jakejj jiwosat mayñicaspas uqhamaw tucjje, cunatejj asquiwi, uqhamarac cunatejj ñankhäqui uca yatjjaraqüiwa. Jichhasti capasaquiw jacañ kokan achupatsa mank'antaspä, uqhamat wiñay jacañataqui —sasina.

23 Ucatwa Dios Tatitojj jakerojj Edén huertotjja apsüna, ucatsti cuna lak'at luratäcäntejj uca orake trabajañapataquiw uscüna.

24 Edén huertot jakeru apsjjasinsti, uca huertot inti jalsu tokerojj querubines sat angelanacwa Diosajj uscüna, ucanacasti mä akquir espada ayt'asitäppjjanwa, take toket muyuntapjjaraqüina, jan qhitis jacañ kokar puriñapataqui.

Sociedad Bíblica de Bolivia
Casilla 329
Cochabamba, Bolivia
Biblia Aymara AY052P

Impresión en Corea, 1992 5M